

FMN  
AU  
2-1954  
ej. 1

# II BIENAL

## HISPANOAMERICANA DE ARTE

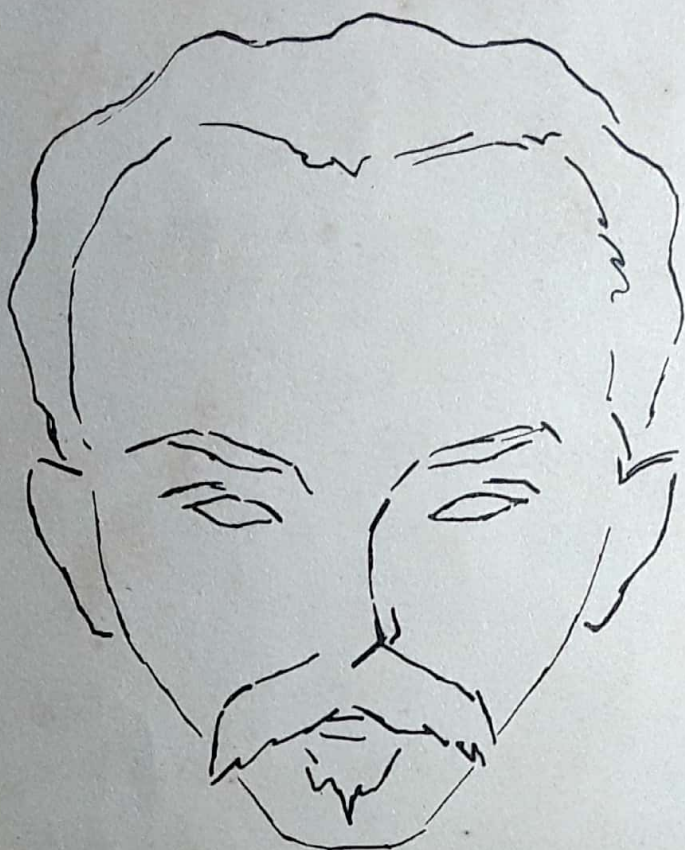


**HABANA**  
ENERO 28 - ABRIL 28 - 1954

FRANCIS



MUSEO NACIONAL  
BIBLIOTECA  
LA HABANA CUBA



Terminado el Palacio Nacional de Bellas Artes, se ha fijado definitivamente como fecha de la Bienal: abril 25 a julio 25 de 1954.

---

Since the construction of the Cuban National Palace of Fine Arts has been completed, the inauguration of the II Spanish American Biennial of Art has been set definitely: April 25th through July 25th, 1954.



*Ha sido seleccionada La Habana como sede de la II Bienal Hispano Americana de Arte. (Feb. 28 - Mayo 28 de 1954).*

*La celebración de las Bienales en Italia, ha constituido siempre un evento de primerísimo orden, al que no han regateado su calor, su apoyo y su concurrencia ni los gobiernos, ni las clases económicas, culturales, ni los artistas que han expuestos sus obras y recibido los galardones más preciados de la época contemporánea puesto que las Bienales son concursos abiertos a la curiosidad de los amantes del arte de todas las latitudes y constituyen siempre acontecimientos internacionales de primera magnitud.*

*La I Bienal de Arte Hispanoamericano tuvo lugar en Madrid, capital de España. Para la II Bienal ha sido seleccionada Cuba.*

*La exposición de Arte: pictórico, escultórico, arquitectónico y decorativas aplicadas que forman parte de la II Bienal Hispanoamericana estarán integradas por el aporte de los países invitados que son: Todos los*



*de América (incluyendo Canadá y Estados Unidos), España, Portugal y la Bienal de Venecia; las obras presentadas pasan de 2,000.*

*Para premiar las obras seleccionadas se ha creado una serie de premios que en conjunto sobrepasarán los \$150,000.00 dólares.*

*El nuevo Palacio Nacional de Bellas Artes y Museo de Cuba, ha sido seleccionado para escenario de la II Bienal, una vez terminado el edificio estará entre los mejores del mundo en su clase.*

*The city of Havana has been selected as seat of the Second Biennial of Spanish American Art. (Feb. 28-May 28, 1954).*

*The celebration of the Biennials in Italy, has always constituted an event of first order, and to which the government, cultural and economic classes as well as artists who have submitted their works and have received the most priceless rewards of the contemporary times, have always given their favor, support and attendance. The Biennials are contests*



*open to the curiosity of the art lovers of all the world, inasmuch as they always constitute first rate international event.*

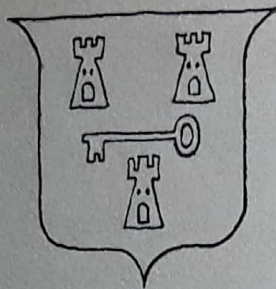
*The First Spanish American Art Biennial, which took place in Madrid and at which it was agreed to celebrate the II Biennial being afterwards selected Cuba.*

*The exposition of pictorial, sculptural, architectural and applied decorative arts which form part of the II Biennial of Spanish-American Arts will be formed with the contribution of the countries invited to attend which are: All of the Latin American countries, Canada, The United States, Spain, Portugal and the Venetian Biennials.*

*To reward the works selected as best, there has been created a series of important prizes, altogether the amount to be awarded mounts up to over \$150,000.00.*

*The new National Palace of Fine Arts and Museum, which has been selected as stage for the Second Biennial will constitute after its completion one of the best buildings of its kind in the entire world.*





## Bienvenidos a Cuba!

*Venga usted a La Habana a admirar la más grande exposición de Arte de 1954 que estará abierta desde mediados de Febrero hasta mediados de Mayo y aproveche usted su visita no sólo para gozar de su clima primaveral y de su brillante sol, sino también para admirar los hermosos lugares que encierra la Isla de la que dijo Cristóbal Colón cuando la descubriera: "Es la más hermosa tierra que ojos humanos vieran".*



*La capital de Cuba, clara, hermosa, siempre alegre, ofrece al viajero los más agradables esparcimientos y más moderno confort, con la oportunidad de admirar viejos rincones coloniales y legendarios castillos y fortalezas*



como *El Morro La Cabaña, El Príncipe*. Puede usted disfrutar los más lujosos *Clubs Nocturnos*, y bañarse en *playas de finísima arena*.

Y si sale de *La Habana* y recorre las provincias, verá campos feraces de verdes esmeraldinos, el interesante ingenio azucarero y la vega de tabaco cuyo cultivo constituye un arte.

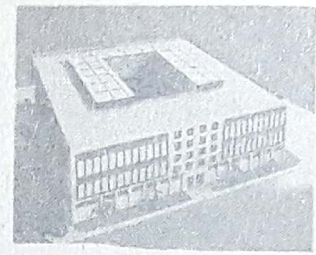
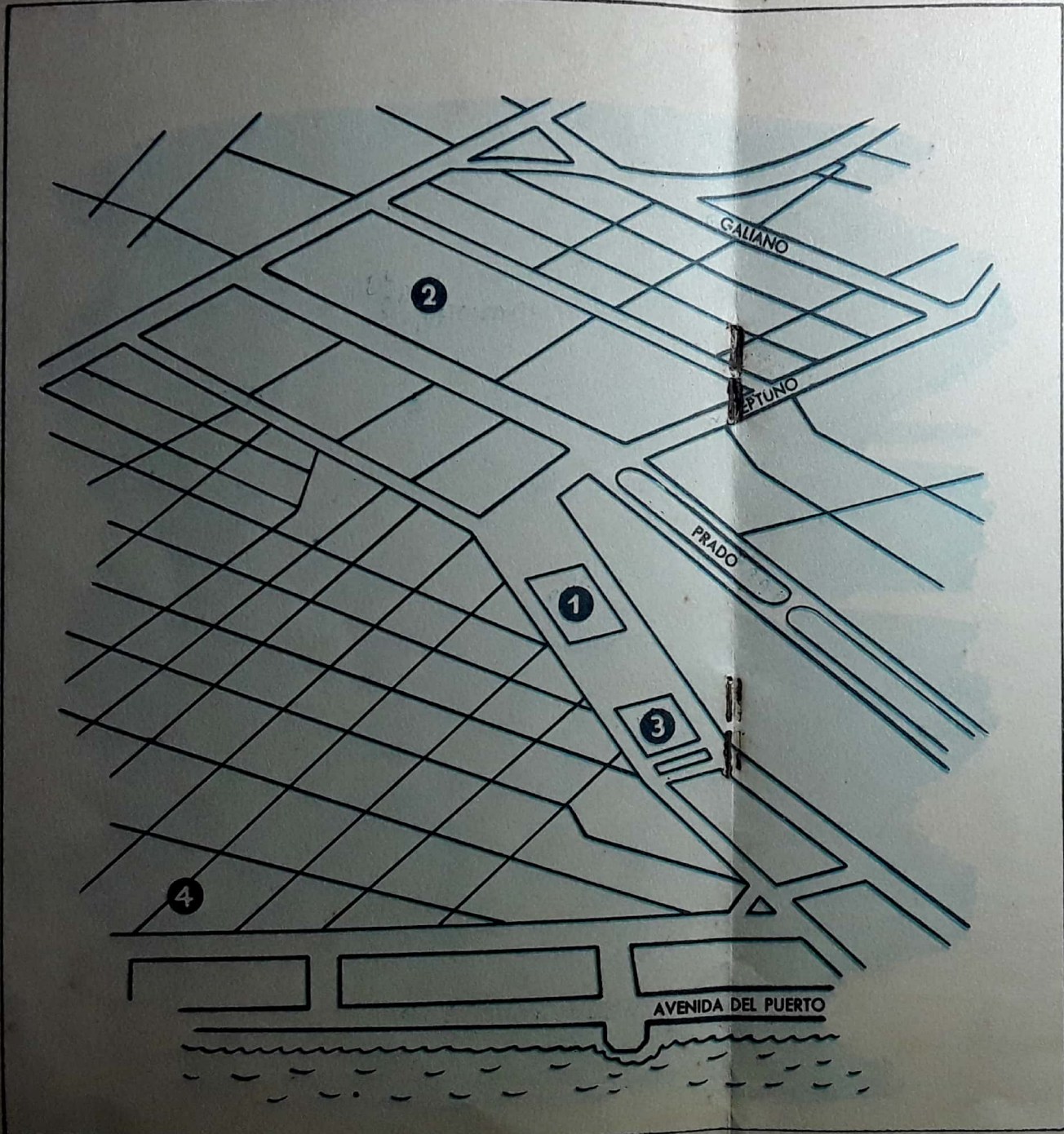
Praderas hermosas y montañas que encuadran valles de indescriptible belleza como los de *Viñales* en *Pinar del Río* y *Yumurí* en *Matanzas*. Podrá visitar la más linda playa del mundo: *Varadero*; y si se aleja un poco más y llega hasta la capital de *Oriente: Santiago de Cuba*, admirará los paisajes más diversos y el puerto más

*antiguo del Caribe, desde el cual salieron las expediciones que dieron lugar a la conquista de la Florida, y de Centro y Sur América, el puerto que fué también escenario de las más crudas batallas de la guerra hispanoamericana y en cuyo lugar hablando muy alto de la fraternidad que hoy reina entre nosotros se alzan esbeltas las figuras de los soldados cubano, español y norteamericano. Así unidos estarán también por el Arte, en los hermosos salones del Palacio Nacional de Bellas Artes y Museo de La Habana (cuadros, esculturas, proyectos arquitectónicos) nuestros grandes pueblos.*

*Bienvenido a la II Bienal, pero sobre todo, Bienvenido a Cuba!*



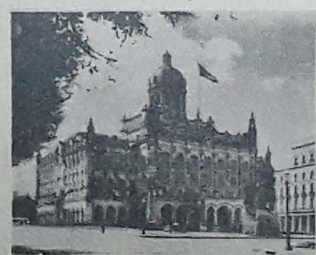
**PLANO DE SITUACION DEL PALACIO DE BELLAS ARTES**  
**SITUATION MAP OF THE FINE ARTS PALACE**



**1** *Palacio de Bellas Artes*  
*Palace of Fine Arts*



**2** *Capitolio Nacional*  
*National Capitol*



**3** *Palacio Presidencial*  
*Presidential Palace*



**4** *Vista de la Catedral*  
*View of the Cathedral*



## Welcome to Cuba!

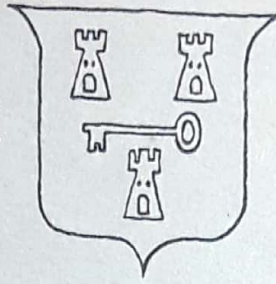
*Come to Havana and admire the greatest art exposition of 1954, which will be open during the middle part of February until mid-May, and in this manner you may take advantage of your visit not only to enjoy its wonderful climate and bright sunshine, but also admire the beautiful places which the Island has, and of which Christopher Columbus said upon discovering same: "It is the Most Beautiful Land that Human Eyes Have Ever Seen".*

*The capital of Cuba, light, beautiful, always gay, offers to the traveler the most pleasant entertainment and modern comfort, with the opportunity to admire old colonial places, legendary castles and fort-*

*resses such as the Morro, La Cabaña, El Príncipe. You may enjoy the most exclusive night clubs, and bathe in beaches of the finest sand.*

*And if you go outside of Havana and travel through the provinces, you will see fertile countryside of emerald green, the interesting sugar mills and tobacco plantations, which cultivation may be called an art. Beautiful fields and mountains enclosing valleys of indescribable beauty such as the Viñales in Pinar del Río and the Yumurí in Matanzas. You will be able to visit the most beautiful beach in the world: Varadero, and if you travel a little further east and reach the capital of Oriente, Santiago de Cuba, you will admire the*



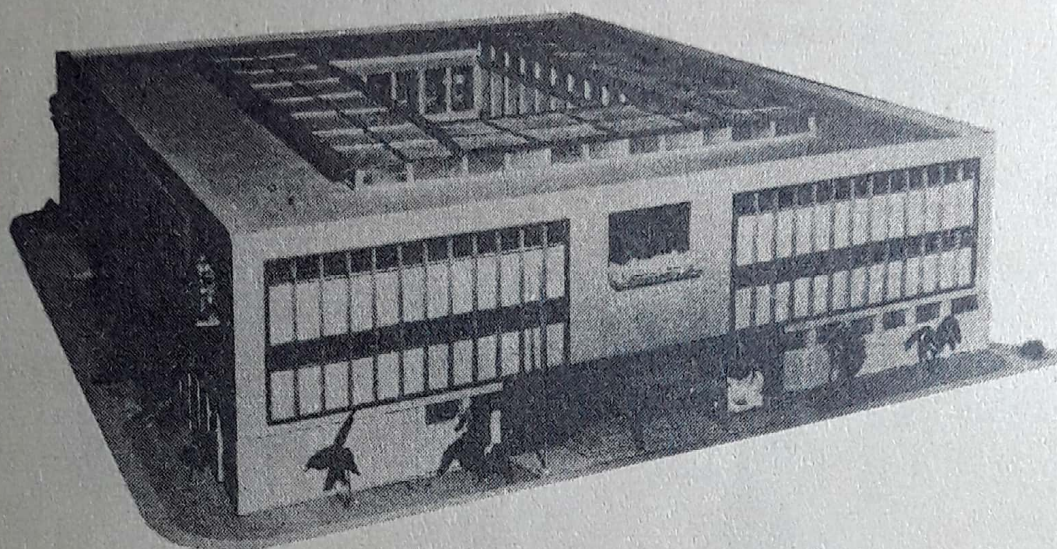


most diverse landscapes and the oldest port in the Caribbean, from which sailed the expeditions which conquered Florida, Central and South America, the port who was witness of the most crude battles during the Spanish-American war, and where now in token of the fraternity that now exists, there raises the tall figures of a Cuban, a Spanish and an American soldier. In the same manner, they will be united in an artistic sense at the beautiful halls of the National Palace of Fine Arts and Museum in Havana (paintings, sculpture, architectural projects, etc.), where these countries will be represented.

Welcome to the II Bienial, but above all, Welcome to Cuba!







### PALACIO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Arquitecto: Alfonso R. Pichardo ● Area de fabricación: 20 444 m<sup>2</sup>.  
 ● Area de galerías: 10,062'37 m<sup>2</sup>.

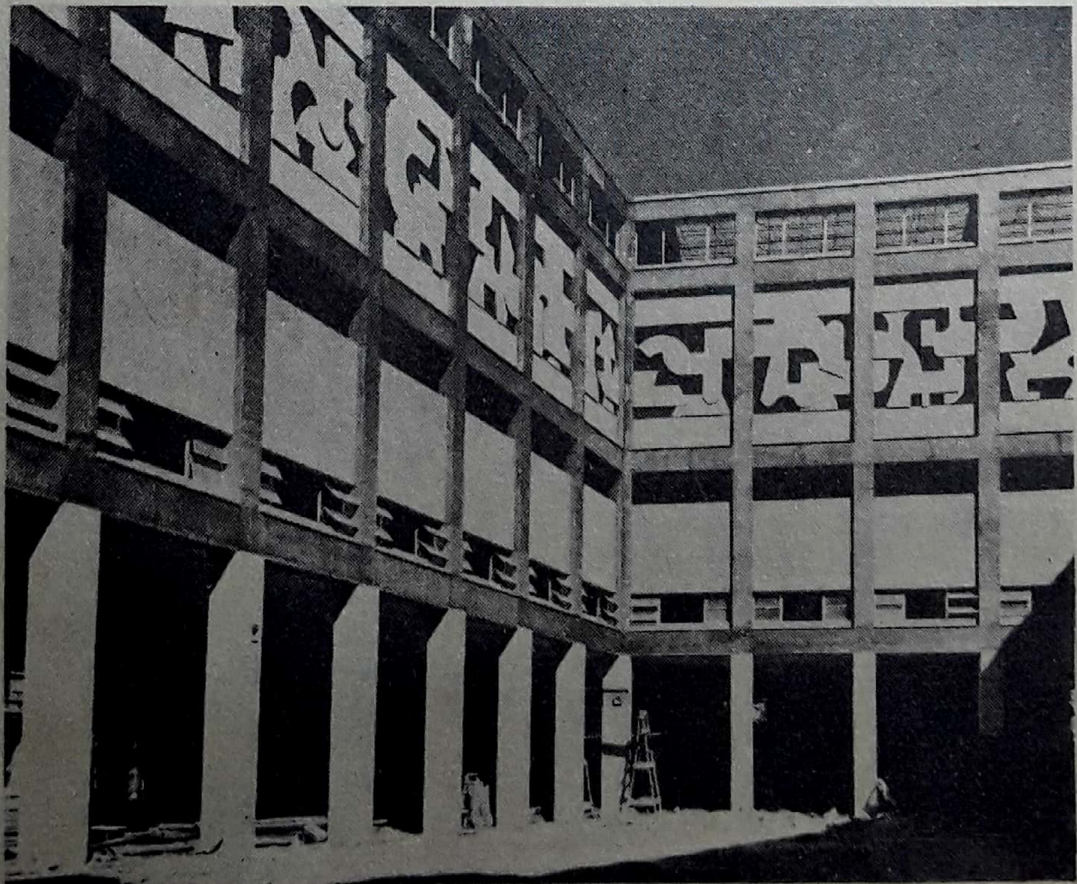
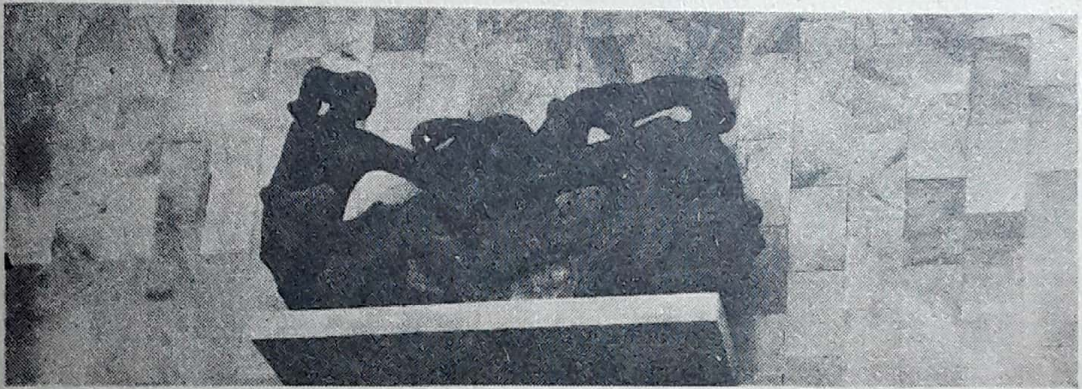
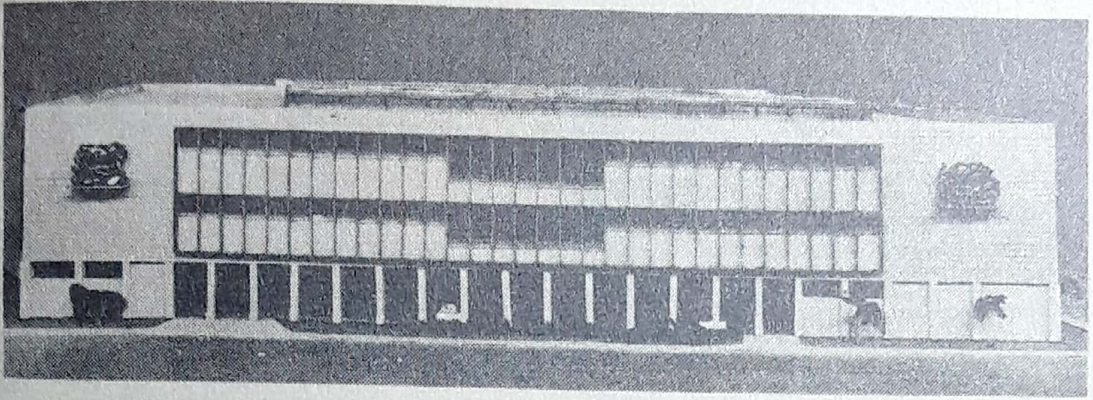
Elementos de exhibición: Vestíbulo Martí, galerías de pinturas, de esculturas, de historia, de etnografía y de arqueología. Gran rampa hasta la tercera planta ● En la gran galería de pinturas de la tercera planta se utilizará el control de temperatura y humedad constantemente para preservar las mejores colecciones de pinturas ● El motivo más interesante del museo es la galería de esculturas en la planta baja, a pleno aire, pero cubiertas, aptas para colocarles fondos adecuados de arquitectura, vegetación, etc. También se disponen fuentes de agua con surtidores para predisponer el ánimo de los visitantes a la contemplación de las galerías de arte ● Se han utilizado en las fachadas esculturas violentas de bronce y cobre a relieve intenso, obras de Sicre Lozano, Ramos Blanco y Ernesto G. Jerez. Un balcón de estuco directo obra de Mateo Torriente, un mármol de Rita Longa, otro bronce de Eugenio Rodríguez, relieves de Casagrán y Navarro, y una columna del escultor Gelasio en piedra. Se utiliza además en el vestíbulo un mosaico a la manera bizantina de Caravia ●

### NATIONAL PALACE OF FINE ARTS

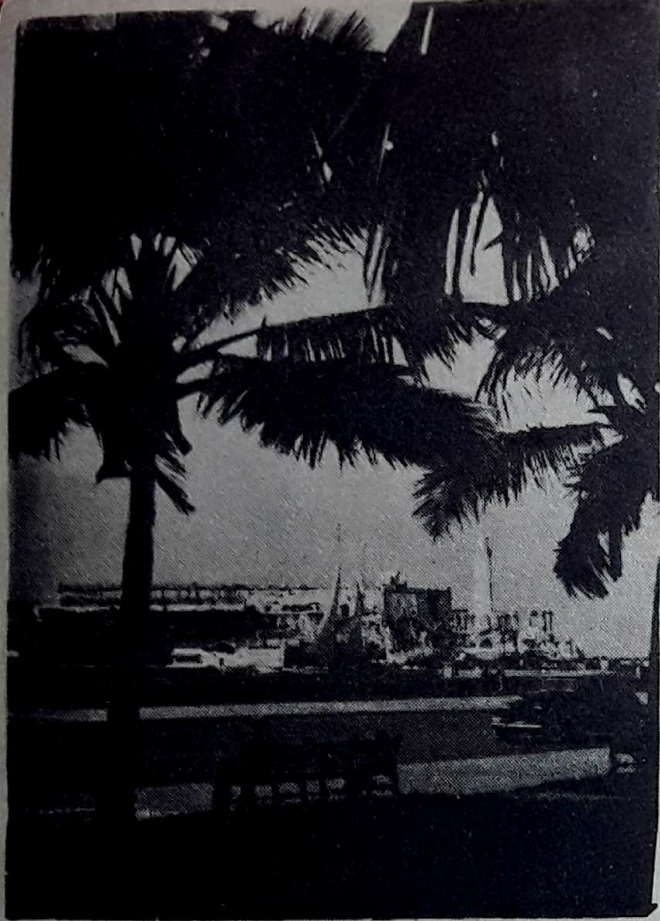
Architect: Alfonso R. Pichardo ● Area of Building: 20 444 sq. meters  
 ● Area of galleries: 10,062'37 meters.

Exhibition sections: Martí Vestibule, Painting Galleries, Sculpture, History, Ethnography and Archeology galleries. A great ramp leads to the third floor ● In the great paintings gallery of the third floor, a temperature and humidity control will be constantly used to preserve all the collections on exhibition ● The most interesting portion of the museum is the Sculpture Gallery in the main floor, in an open air space, but covered, and with marvelous conditions to have as background architectural exhibits, vegetation, etc. There are also several fountains, which indeed induces the visitor to contemplate these art galleries with a more rested spirit ● The facade has been ornamented with violent bronze and copper sculptures of high relief, works of Sicre, Lozano, Ramos Blanco and Ernesto G. Jerez. A stucco balcony work of Mateo Torriente a marble figure of Rita Longa, another bronze of Eugenio Rodríguez, reliefs of Casagrán and Navarro, and a stone column of the sculptor Gelasio. At the Martí vestibule there is a mosaic in the bizantine manner done by painter Caravia.





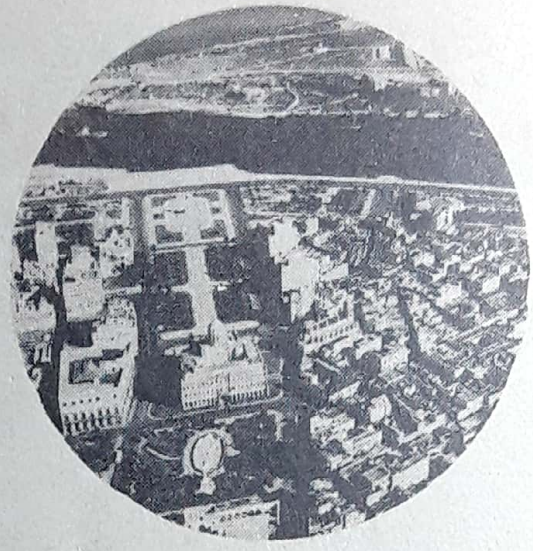




1

1 *El Castillo del Morro, a la entrada de la Bahía de La Habana.*

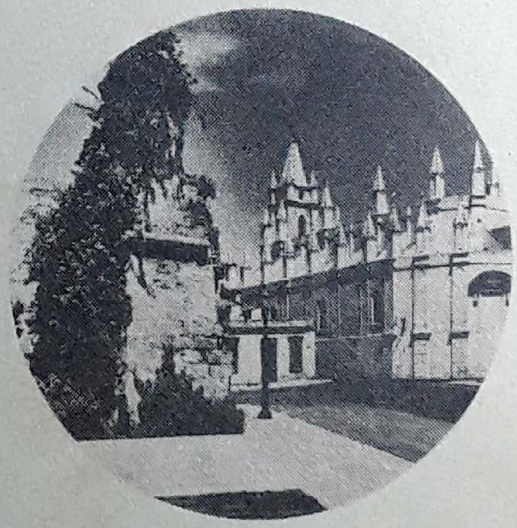
*Morro Castle, at the entrance of Havana Harbor.*



2

2 *Vista panorámica donde destaca el Palacio Presidencial de Cuba.*

*Panoramic view showing the Presidential Palace of Cuba.*



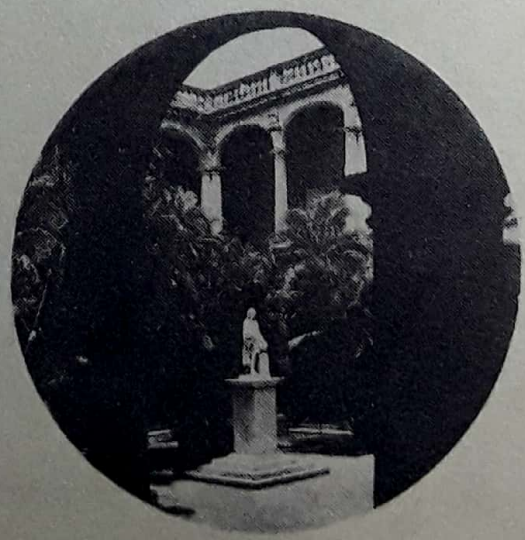
3

3 *Un viejo rincón: la Iglesia de El Angel y un trozo de muralla construida contra los piratas.*

*An old corner: Church of "El Angel" and portion of the wall built against the pirates.*

4 *El descubridor Colón tiene su estatua en el patio del viejo palacio que ocupa el Ayuntamiento de La Habana.*

*The discoverer Columbus has a statue in the patio of the old palace now occupied by the city hall of Havana.*



4



*El modo más indicado de preparar su visita a Cuba es por medio de su agente de viajes. El puede ofrecerle todos los detalles y prepararle gratas excursiones dentro del país cubano. Si desea cualquier información adicional escriba a la Dirección de Asuntos Internacionales. Oficina de Propaganda de la II Bienal. Ministerio de Información. Prado 116 - La Habana.*

*La Dirección Artística del Presente Folleto estuvo a cargo de: Segundo Freyre*

*Primer Premio Concurso Propaganda II Bienal.*

*Portada: Cartel que obtuvo el 1er. premio en el Concurso para la propaganda de la II Bienal de Arte Hispanamericano.*

*Contraportada: Cartel que obtuvo el 2do. premio en el Concurso para la propaganda de la II Bienal de Arte Hispanamericano.*

●

*The best way to prepare your trip to Cuba is through a travel agency. They may offer you all the details and arrange wonderful excursions within the Cuban territory. If you desire any additional information write to the Direction of International Affairs, Propaganda Office of the II Biennial, Ministry of Information, Prado 116, Havana, Cuba.*

*The Art Direction of the Present Booklet was in charge of Segundo Freyre  
First Prize in the Contest for the Propaganda of the II Spanish-American Biennial.*

*Cover: Work which obtained the 1st prize in the contest for the Propaganda of the II Spanish-American Art. Biennial.*

*Back Cover: Work which obtained 2nd prize in the contest for the Propaganda of the II Spanish-American Art Biennial.*



LA HABANA  
28 ENERO-28 ABRIL  
1954



# II Bienal HISPANOAMERICANA de Arte